

Числительные

- 4 — **четыре** угла у фото
 9 — **на**, получи **девять** апельсинов
 5 — **Фанне** **пять** лет

Местоимения

- Ай**, как больно **Я** упал!
Ты — Юла вертучая!
Он разделся, **хи-хи-хи!**

Неправильные глаголы

Русское слово	Ассоциативная связка	Английское слово
Становиться	Поросенок становится беконом	become
Резать	Катер режет воду	cut
Замерзать	Фриц с Фросей замерзли	freeze, froze
Закрывать	Закрывать шатер	shut
Бороться, сражаться	Сражаться за форт	fight, fought
Запрещать	Детям запрещают трогать карбид	forbid

На основной список неправильных глаголов нами предлагаются ассоциации, которые позволяют сделать эти довольно безликие слова более эмоционально окрашенными, легко узнаваемыми.

Часто ассоциативная связка сопровождается **микрорассказом**.

Например: Замерзать — Фрося была партизанкой и заморозила Фрица в лесу.

Микрорассказ произносится преподавателем устно и не требует записи в словарь. Данная же выше таблица рекомендуется учащимся для записи.

Для введения личных местоимений автором используется целая ассоциативная **сказка**, которая не может быть приложена автором ввиду недостаточного объема публикации.

Практика показывает, что метод ассоциативного запоминания является очень экономичным и эффективным. Экономичность его достигается большей концентрацией внимания при введении лексики, особенно в состоянии релаксации. Эффективность же возрастает благодаря опоре на родной язык. Но в использовании этого метода требуется определенный опыт и осторожность, так как некорректная ассоциативная связка может привести к неправильной семантизации слова.

Данный метод многократно описан и широко применяется. В частности, он использовался Аткинсоном в Стэнфордском университете, а также автором книги “Мой новый Вавилон” С.Гарибяном. Последнее по времени учебное пособие, созданное на базе этого метода, вышло в 2001 г. в Москве, — Т.Б.Слоненко, И.Ю.Матюгин “Учись запоминать английские слова”. Однако, все примеры, приведенные в данной статье, являются авторскими.

<http://edoc.bseu.by>

ОБУЧЕНИЕ РЕФЕРАТИВНОМУ ВИДУ ЧТЕНИЯ

А.Ф. Круталевич, Е.И. Зезюльчик

БГЭУ, Минск

Овладение навыками и умениями чтения на иностранном языке — одна из главных задач для разнообразного контингента студентов, имеющих неодинаковый образовательный уровень.

Различные виды чтения как по его целям — изучающее, ознакомительное, поисковое, реферативное, так и по характеру его понимания — аналитическое, синтетическое — предусматривают достаточный словарный запас, ориентацию в грамматической структуре предложения.

Сущностью чтения как коммуникативного процесса является поиск и извлечение информации.

С точки зрения психологии, чтение — это сложный вид речевой деятельности, в основе которой лежит определенная последовательность умственных действий, направленный на извлечение и понимание информации, содержащейся в письменном тексте. Необходимо выделить три этапа в процессе реферирования.

Первый этап — подготовительный — связан с общим анализом текста и его информативности. Здесь

перед читающим ставятся две задачи: определить тематическую направленность текста, понять и осмыслить его в целом.

На втором этапе осуществляются аналитические операции с текстом. Текст разбивается на фрагменты, в нем опускаются неинформативные сведения и определяются способы свертывания. На третьем этапе производится синтезирование свернутой информации. Как мы видим, процесс осмысления имеет место только на первом этапе, но на самом деле он не менее важен и требует повторного чтения. Процесс чтения — сложный мыслительный акт, в ходе которого восприятие письменного текста сопровождается одновременным его осмыслением, установлением связей и отношений между частями текста. Непонимание или ошибочное понимание — это не отсутствие процесса осмысления, а только его отрицательный результат.

В основе реферирования лежит оценка информации первоисточника с точки зрения ее значимости для передачи основного содержания текста. При учебном реферировании эта оценка носит объективно-субъективный характер. Субъективность ее в том, что автором реферата является конкретное лицо, обладающее определенным объемом знаний по проблеме реферируемого источника и определенной направленностью интереса к этой проблеме. Это приводит к неоднозначности оценки информации текста, как основной, так и дополнительной. При чтении появляются индивидуальные качества референта, уровень его квалификации, а также готовность к восприятию данного текста. Эффективность чтения повышается, если референт учитывает жанр, характер и способ изложения информации.

Практика обучения чтению литературы на иностранном языке показывает, что среди многих видов чтения выделяются четыре основных: ознакомительное, изучающее, поисковое, реферативное.

Обучение реферативному чтению является самым сложным процессом, так как задача заключается в формировании навыков не только извлечения, но и обобщения информации. Необходимо подчеркнуть взаимосвязь видов чтения и этапов свертывания информации. Так, первому (предварительному) этапу соответствует ознакомительное и изучающее чтение. Второй этап (аналитический) начинается с изучающего и заканчивается реферативным чтением. На третьем этапе реферативное чтение переходит в реферативное изложение. Наиболее целесообразные этапы работы с текстом: 1) работа по сжатию текста; 2) раскрытие тезиса, аргументирование, комментирование; 3) реферирование. К наиболее распространенным приемам реферирования относится перефразирование (пересказ), которое предполагает перестройку всей структуры первичного текста.

При перефразировании происходит свертывание информации первоисточника на разных уровнях, при этом достигается полнота охвата содержания.

Важным этапом в работе по реферированию служит составление плана. План дает систему ориентиров для развертывания содержания. Следующей фазой является развертывание плана в тезисы (абзацные предикаты). Эти предикаты распределяются по степени их смысловой значимости в соответствии со структурой текста. Реферат строится на предикатах первого и второго рангов, выражающих подтемы текста.

Логический план строится на основе чтения и осмысления текста, выделения опорных пунктов или ключевых фрагментов. При последовательном расположении тем в тексте мы получаем линейно расположенные цепочки ключевых фрагментов. Анализ тематических цепочек дает возможность осуществить логическое членение на коммуникативные блоки. Коммуникативный блок определяется как функциональная единица письменного высказывания, включающая любое количество предложений или абзацев, в которой характеризуется объект высказывания и которая выражает ход развития мысли в тексте.

<http://edoc.bseu.by>

КОНТРАСТИВНОСТЬ КАК ЭЛЕМЕНТ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Л.П. Левченко
БГЭУ, Минск

Обучение английскому или любому другому языку в качестве иностранного можно описать и как процесс создания билингвов. Слово *билингв* используется для обозначения любого индивидуума, который попеременно пользуется или может пользоваться более чем одним языком. Для большинства билингвов один язык L1 является основным, или первым, другие языки L2 — вторые. Обычно L1 является языком, который впервые освоен в детстве. Таким образом, у большинства людей L1 только один, но у них может быть несколько L2, каждый из ко-